

Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **87 (1960)**

Heft 9

PDF erstellt am: **19.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231965>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

— Te ne l'és pe raittraipè ? que yi demandé sai fanne.

— Que chiâ.

— Qu'ât-ce t'és fait de note Fouxé ?

— I l'aie prâtée an ton reveniaint po que ton premie l'hanne aiveuche pus vite les étius di pion de tchâsse et ses heîllons, qu'è yi rèponjèt sains rire. Lée, ne rébabouenné ren...

Jules Surdez.

¹ *montreniere*, ou *monniere*, ou *bousseniere*,
ou *draiviere*, ou *târpriere*; ² *grillon*, *grelot*,
avoi les grillats, avoir mal aux cheveux après
boire; ³ *pa* ou *pai*; ⁴ *retacounée* ou *retacouen-
née*; ⁵ contraction de *bon djoué aiyis-vos*;
⁶ *coyenou* ou *couéyenou*: ⁷ *li-dechus*, ou *leû-
chus*, ou *li-enson*, ou *la-dechus*; ⁸ on dit plain-
dre pour se plaindre; ⁹ pron.: *touba*: ¹⁰ *ma-
rande*, ou *moirande*, ou *mairande*; ¹¹ *chiâ* ou
chié; ¹² *pavou*, ou *paivou*; ¹³ litt.: est-ce
qu'on n'est pas tous pour s'aider.

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Hanne tchainiou, fanne puërouse :
Homme chanteur, femme pleureuse.

Cet u que veut tot n'é ren : Qui veut tout n'a rien.

Fête eurbotèe, féte diaîtèe : Fête remise, fête gâtée.

Tiaind lai pieudje airrive â dénè, c'ât po le réchte de lai djouennèe : Quand la pluie arrive au dîner, c'est pour le reste de la journée.

Vers une première fête du patois jurassien

Le « Réton » amicale des patoisants du Clos-du-Doubs, a été chargé de l'organisation d'une fête des patoisants jurassiens dans notre cité des bords du Doubs. Elle est fixée aux 25 et 26 juin prochains. Un comité d'organisation a été constitué et s'est mis immédiatement à la tâche.

Assuré du concours des sociétés locales et de plusieurs groupements folkloristes, il élabore un programme qui donnera à cette manifestation un attrait et un succès certains.

Aussi, St-Ursanne, cité médiévale, centre d'une contrée qui a conservé l'usage du beau et savoureux langage de ses ancêtres, réservera un accueil spécial et chaleureux aux patoisants du Jura et d'ailleurs.

Le comité.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS
et surtout, dites-leur bien que vous avez vu
leur annonce dans le CONTEUR !

Depuis six générations les bons Vaudois

fument les 4/3 légers

VAUTIER FRÈRES & Cie 1832

Maison fondée en 1832

